

Favor de no citar sin consultar con el autor, jonamith@gmail.com La razón es que este es un borrador y puede contener errores que han sido corregidos desde el tiempo de archivar este texto y ahora.

## Capítulo 4

### Predicados intransitivos: Sujetos de los predicados verbales, nominales y adjetivales

#### 1. Introducción a los predicados

En el náhuatl en general, se marca el sujeto directamente sobre el predicado mediante un proclítico (efectivamente algo como un prefijo). Esta marcación ocurre en todos los predicados, sean verbales, sustantivales o adjetivales. La diferencia entre estas tres clases de predicados es que los sustantivales y adjetivales llevan la cópula que carga la inflexión de tiempo, aspecto o modo pero no se marca por persona.

<b>Verbal</b>	nikochi	'duermo'
<b>Sustantival</b>	nipili	'soy niño'
<b>Adjetival</b>	nipitsāwak	'soy delgado'

Cuando el sujeto es plural, se marca con un proclítico de sujeto plural. También se pluraliza el predicado:

<b>Verbal</b>	tikochih	'dormimos'
<b>Sustantival</b>	tipīpil o tipilimeh	'somos niños'
<b>Adjetival</b>	tipitsāwkeh	'somos delgados'

Nótese que los sujetos de tercera persona se marcan con un proclítico cero ( $\emptyset$ ). En los dos cuadros que siguen, después de la forma escrita, se presentan los análisis y glosas

#### *3a persona singular*

<b>Verbal</b>	kochi $\emptyset$ -kochi- $\emptyset$ 3sgS-dormir-pres.sg	'duerme'
<b>Sustantival</b>	pili $\emptyset$ -pili- $\emptyset$ 3sgS-niño-sg	'es niño'
<b>Adjetival</b>	pitsāwak $\emptyset$ -pitsāwa-k- $\emptyset$ 3sgS-delgado-adjtvz.sg	'es delgado'

#### *3a persona plural*

<b>Verbal</b>	kochih $\emptyset$ -kochi-h 3sgS-dormir-pres.pl	'dormimos'
<b>Sustantival</b>	pīpil o pilimeh $\emptyset$ -pī-pil 3sgS-rdp-niño	'son niños'
<b>Adjetival</b>	pitsāwkeh $\emptyset$ -pitsāw-keh 3sgS-delgado--adjtvz.pl	'son delgados'

## 2. La morfología de los proclíticos de sujeto

En el náhuatl SNP, existen los siguientes proclíticos de persona:

Persona	Singular	Plural
1	ni-	ti- (con marcador del plural)
2	ti-	nan- (con marcador del plural)
3	∅-	∅- (con marcador del plural)

### Verbal

Persona	Singular		Plural	
1	nikochi	duermo	tikochih	dormimos
2	tikochi	duermes	nankochih	duermen (Uds.)
3	kochi	duerme	kochih	duermen (ellos)

### Sustantival

Persona	Singular		Plural	
1	nipili	soy niño	tipilimeh	somos niños
2	tipili	eres niño	nampilimeh	son niños (Uds.)
3	pili	es niño	pilimeh	son niños (ellos)

### Adjetival

Persona	Singular		Plural	
1	niwēi	soy grande	tiwehwēih	somos grandes
2	tiwēi	eres grande	nanwehwēih	son grandes (Uds.)
3	wēi	es grande	wehwēih	son grandes (ellos)

## 3. La realización de los proclíticos *ni-* (1sgS) y *ti-* (2sgS, 1plS)

### 3.a. La retención o pérdida de la vocal final de los proclíticos de sujeto

Cuando un proclítico que termina en vocal, esto es, *ni-* (1sgS), *ti-* (2sgS, 1plS) en algunas lenguas náhuatl o se pierde la /i/ final del proclítico (por ejemplo, *nāmiki*, y no *niāmiki*, 'tengo sed', en el náhuatl de San Agustín Oapan, Guerrero). El siguiente cuadro presenta casos de un proclítico que termina en vocal (/i/) antes de una palabra que empieza con vocal en el náhuatl SNP.

Tipo de predicado	Vocal inicial							
	a	ā	e	ē	i*	ī	o	ō
Verbal	niayohtōka	niāmiki	nieteki	niēwa	niihkopi niiswateki niichtakatakua	nīxsokiowa	niohtoka	niōmexiwti
Sustantival		niānāltēkoh			niihkochih	nīxtololoyeh	niokuilin	
Adjetival	niahkolwehwēi		nietik	tiēih	niiyatsohyāk	nīxyewaltik nīxpiltik	niomioh	tiōmeh <sup>1</sup>
Prefijo de objeto 2a persona plural	namēchpalēwia o tamēchpalēwia							

<sup>1</sup> Para el consonante final de *tiōmeh*, véase capítulo xx.

Aunque en el cuadro se ve que siempre se mantiene la doble /ii/, algunas personas lo reducen a una sola, por ejemplo, *nihkopi* ('cierro el ojo'). Parece que esta reducción es posible solamente cuando la vocal inicial del predicado es una /i/ corta. Sin embargo, será solamente mediante un análisis de textos grabados de habla cotidiana que se revelará que tan común es la reducción de la doble /ii/ a una sola.

Nótese que en casi todos los demás casos, se mantiene tanto la vocal inicial del predicado como la vocal final del proclítico. La única excepción es antes del prefijo de objeto de 2a persona plural (a Uds.), *amēch-* antes de la cual se utilizan los proclíticos de persona y *t-* (y no *ni-* y *ti-*). Véase capítulo 6 para un análisis mayor.

### 3.b. La pérdida de la /i/ final de los proclíticos *ni-* y *ti-* en los verbos transitivos

En casos de verbos transitivos que empiezan con consonante, es común en el habla cotidiana y juvenil que no se realiza el objeto de tercera persona singular (*ki-*) y los proclíticos de persona *ni-* y *ti-* se realizan como *n-* y *t-*. En este caso se utiliza el apóstrofo <'> para indicar tanto la supresión del objeto como la no realización de la /i/ final del proclítico de sujeto.

Forma completa	Forma apocopada	Significado
tikneki	t'neki	lo quieres
tikwetskilia	t'wetskilia	te ries de el
nikpāka	n'pāka	la lavo (ropa)
nikowa	n'kowa	lo compro

Nótese que en *nikowa* también no se realiza el objeto *k-* (la forma subyacente es {ni+k+kowa+ø} y en el náhuatl clásico se realizaba como *niccohua*). Sin embargo dado que la degeminización de la doble /kk/ a una sola es una regla fonológica obligatoria, no se escribe con apóstrofo. Sin embargo, el cambio de *nikowa* a *n'kowa* es opcional y por eso se utiliza el apóstrofo.

Quizás en el habla juvenil, cotidiana y rápida se pierde la /i/ final de los proclíticos de sujeto antes de un predicado con consonante inicial (por ejemplo, *tichōka* → *t'chōka*). Pero esto es mucho menos común que la pérdida que hemos descrito con los verbos transitivos.

### 4. Los cambios del proclítico *nan-* (2plS) antes de predicados que empiezan con consonante

Nótese que hay variación en la realización de *nan-* dependiendo de la consonante que empieza el predicado que le sigue.

Pronunciación	Significado
[nantekitih]	trabajan (Uds.)
[nampahtih]	se alivian (Uds.)
[nanʔkalakih]	entran (Uds.)
[nanemih]	viven (Uds.)
[namikih]	se mueren (Uds.)

En cuanto de la nasal final de *nan-* antes de /t/, /p/ y /k/, se observa que la nasal se articula en el punto de la boca donde se articula la consonante que le sigue. Pero hay una diferencia entre los sonidos [n], [m] y [ŋ]: los primeros dos son fonemas y sirven para distinguir palabras, como en el par mínimo *notomīn* ('mi dinero') y *motomīn* ('tu dinero'). Sin embargo, el sonido [ŋ] no es fonema y no sirve para distinguir ninguna palabra. Es la pronunciación obligatoria de una nasal antes de un consonante velar (como /k/ y /kw/). Como no estamos utilizando una escritura fonética, no utilizamos la grafía <ŋ> sino que <n> y con el conocimiento que /n/ antes de /k/ y /kw/ se pronuncia [ŋ].

En los casos de [namikih] y [nanemih] se nota que la /n/ final del proclítico *nan-* se pierde antes de cualquier predicado que empieza con nasal. Lo que ocurre es que hay una asimilación de nasales (la /n/ final de *nan-* se convierte a /m/ antes de un predicado que empieza con /m/) y después una reducción a

una sola. Se escribe la forma fonémica (*nanemih* y *namikih*) y no la forma morfofonémica o subyacente (*nannemih* y *nanmikih*).

### 5. La predicatividad y la ausencia del infinitivo en los verbos del náhuatl SNP

Todos los verbos en el náhuatl son predicados y todos tienen un sujeto, sea referencial o no referencial (véase capítulo x). Esto es, no existe el infinitivo en el náhuatl SNP (ni, parece, en ninguna otra variante del náhuatl). Así *chōka* no significa 'llorar' sino 'él llora'. Por convención en el diccionario se pone en significado de los verbos en el infinitivo, pero es sólo una convención y cada verbo intransitivo tiene, forzosamente, un sujeto y siempre se tiene que analizar así. Por ejemplo:

Escritura	Análisis y Significado
chōka	ø-chōka-ø 3sgS-llorar-pres.sg 'llora'
sekui	ø-sekui-ø 3sgS-tener.frío-pres.sg 'tiene frío'
nemih	ø-nemi-h 3plS-vivir-pres.pl 'viven (ellos)'
kochih	ø-kochi-h 3plS-dormir-pres.pl 'duermen (ellos)'
elōtekih	elōtekih ø-elōteki-h 3plS-cortar.elotes-pres.sg 'coran elotes (ellos)'

En cuanto a la situación como predicado de los sustantivos y adjetivos en tercera persona, la situación es más complicada. Aunque hay una teoría (la de "omnipredicatividad", de Michel Launey, que él aplica al náhuatl clásico<sup>2</sup>) que todos los sustantivos y adjetivos (además de casi todas las categorías gramaticales) son predicados, esto no parece ser el caso en el náhuatl SNP.

En el náhuatl SNP, no se usa un sustantivo (o adjetivo) como predicado sin que haya otra indicación en la oración que implica que es un predicado. Por ejemplo, no se dice simplemente *siwāpil* para decir 'es mujer'. Pero, nota la siguiente conversación

Juan	¿Mopilkonēw okichpil?	¿Tu bebé es niño (hombre)?
María	Āmo, siwāpil.	No, es niña.
Juan	¿Tikowato (sē) mistōn oso (sē) itskuinti?	¿Compraste un gato o un perro?
María	(Sē) mistōn.	Un gato.
Juan	¿Toni n' tikowak?	¿Que compraste?
María	Sē ilama	Una pava.

Dado que *āmo* convierte un cláusula en negativo, *siwāpil* tiene que interpretarse como una oración completa, con sujeto y predicado, esto es, como 'es mujer'. Pero, en otra situación, si un esposo entra al cuarto donde su esposa apenas dio a luz, no puede decir simplemente ¡*Siwāpil!* ('¡Es una niña!') sino más

<sup>2</sup> Véase especialmente Launey (198?).

bien tendría que decir algo como *Topili siwāpil*. ('Nuestra bebé es niña'). De manera similar si dos personas entran un cuarto y uno le mira al otro con una expresión de asombro a puntando a un animal como para decir "¿Qué es eso?" el otro podría decir, anticipando la pregunta: "Es un gato". Pero en náhuatl no se puede decir ni simplemente "*Mistōn*", ni "*Yehwa mistōn*".<sup>3</sup> Se puede decir "*!Sē mistōn!*" con un tono de sorpresa indicando algo como "¡Ve el gato!", "¡Mira un gato!" o "¡Un gato!".

En el segundo ejemplo, cuando María contesta, "*Mistōn*", se nota que aquí *mistōn* no es un predicado sino una elipsis de "*(Nikowato) mistōn*". Aquí no cabe una interpretación como predicado, "¿Es un gato". El artículo *sē* es opcional tanto en la pregunta como en la contestación, pero si se incluye en la pregunta se incluye en la contestación. En el tercer ejemplo se tiene que utilizar *sē* en la contestación, una respuesta elíptica para "*Nikowak sē ilama*".

En otros contextos un interpretación de predicado es natural. Por ejemplo, si dos personas entran un cuarto y uno le pregunta al otro "*¿Toni yōn?*" ('¿Qué es eso? ') la respuesta puede ser, "*Sē mistōn*." ('Es un gato. ') pero no se puede contestar simplemente "*Mistōn*."

En cuanto a los adjetivos utilizados como predicados de tercera persona, nótese la siguiente conversación.

Juan	¿Mopili tsikitsīn oso wēi?	¿Tu bebé es chiquito o grande?
María	Wēi.	Es grande.

  

Juan	¿Kēniwki mokamīсах?	¿Cómo es tu blusa (o camisa)?
María	Xoxoktik.	Es verde.

En este contexto, se utiliza simplemente el adjetivo como predicado, pero siempre como parte de una conversación en la cual el sujeto ya es tópico, esto es, ya es información vieja, algo sobre que ya se está hablando. Si no hay un tópico o un antecedente, se menciona: "*Xoxoktik mokamīсах*." ('Tu blusa es verde') o "*Wēi a mopili*." ('Tu bebé ya está grande.')

Finalmente, vemos otro ejemplo. Dos personas están revisando un trabajo que uno de los dos había hecho. Al otro le parece mal y hace el comentario, "*Āmo kualtia*" ('No sirve'). Pero si está bien, si se puede decir "*Kuali etok*." ('Está bien'), pero esto más bien parece ser una traducción literal (un calco) del español "Está bien" dado que en el náhuatl SNP (*y*)*etok* tiene el significado de ubicación, de "estar" indicado la ubicación del sujeto.

En resumen se puede notar que un verbo en el náhuatl SNP siempre es un predicado. Si un verbo no tiene un marcador de sujeto manifiesta, se tiene que interpretar como la tercera persona. No existe en infinitivo.

En cuanto a los sustantivos y adjetivos, cuando hay un proclítico abiertamente manifestado (*ni-*, *ti-*, *nan-*) el sustantivo o adjetivo tiene que se predicado (*nisiwāt*, 'soy mujer'). Pero un sustantivo o adjetivo no puede aparecer sin un marcador manifiesto fuera de un contexto donde es claro que es un predicado (p. ej., *Āmo, siwāpil* como contestación a la pregunta *¿Mopilkonēw okichpil?*) o donde parece ser una frase elíptica con un verbo entendido pero no expresado abiertamente (p. ej., *Mistōn* como contestación a la pregunta *¿Tikowato mistōn oso itskuinti?*).

## 6. La especificidad, definidad de los proclíticos de predicados intransitivos

No se incluyen aquí los prefijos de objetos referenciales (capítulo 6) y no referenciales (capítulo 8). Los proclíticos que se han discutido en este capítulo son referenciales. Para una discusión de la referencialidad, la especificidad y la definidad, véase capítulo 6.

## 7. Elementos (prefijos y proclíticos) que se interponen entre el sujeto y el predicado

<sup>3</sup> Para el uso de los pronombres independientes o enfáticos, véase capítulo X.

Entre los proclíticos de sujeto y las raíces de los predicados (sean verbales, sustantivales o adjetivales) pueden entrar algunos prefijos o proclíticos. La siguiente tabla muestra los más comunes (todos se analizan con más profundidad en el capítulo 34). Nótese que los proclíticos de persona se colocan antes de *nāl-*, *yēk-* y *tel-* que así deben escribirse pegado al predicado que modifican..

Prefijo o proclítico	Significado general	Ocurre antes de	Ejemplos
nāl-	al otro lado	verbos	Ninālsikuinis. <i>Voy a brincar al otro lado.</i> Tināltachia. <i>Miras al otro lado.</i>
yēk-	demasiado; en exceso; muy	verbos y adjetivos	Yēkchōka nokonēw. <i>Mi hijo llora demasiado.</i> Tiyēktakua, yeh ika titomāwak. <i>Comes demasiado (mucho), por eso estás gordo.</i>  Yēkkuākualtsīn nē kali. <i>Esa casa está muy bonita.</i> Yēktsikitsīn kilit nēchmakakeh. <i>Me dieron muy poquito quelite.</i>
tel-	demasiado; mucho (en cantidad)	verbos y adjetivos	Titeltsahtsi, tiktēmowa momomān. <i>Lloras mucho, extrañas a tu mamá.</i> Noknīw teltekiti. <i>Mi hermano trabajo mucho (en cantidad).</i>  Telwēi nē kowāt. <i>Es demasiado grande la serpiente.</i> Telwehka nemi noknīw. <i>Mi hermano vive muy lejos.</i>

Nótese que en el pueblo de se coloca *tel-* antes de los proclíticos de persona. Así en lugar de niteltekiti se dice *tel nitekiti*. Como el *tel* va antes del proclítico de persona, se escribe aparte.

Antes del marcador impersonal *sē*, se puede escribir *yēk* aparte con algunos verbos, a veces con un cambio de significado (véase capítulo 34 para un análisis más profundo).

Nikān sē yēktakua, āmo sē wēi tahyowia.	Aquí uno come bien (en calidad), no se sufre mucho
Kēman kualtsīn wēlik tapalōl sē yēktakua.	Cuando la comida está muy sabrosa, uno come mucho. o Cuando la comida está muy sabrosa, uno come bien.
Īn pili yēktakua, kitamih n' iemōl.	Este niño como mucho (en cantidad), se acabó sus frijoles.
Kēman kualtsīn wēlik tapalōl, yēk sē takua.	Cuando la comida está muy sabrosa, uno come mucho.

Finalmente, se nota que los prefijos direccionales (*on-*, un direccional intraversa que generalmente indica movimiento hacia un punto de referencia, y *wāl-*, un direccional extraversa que generalmente indica movimiento que parte de un punto de referencia) también se colocan entre los proclíticos de sujeto y las raíces de los predicados verbales (véase capítulo 24 para un análisis de direccionales).

Ihwāk katka nitsikitsīn, niontapākaya mokalihtik.	Cuando era chiquita, iba a lavar ropa en tu casa.
Xikonkuīli sē tsōtsokol āt.	¡Ve a traerle un cántaro de agua!
¡Xinēchwālkuīli ōme tapik kopal!	¡Tráeme dos paquetes de incienso!
¡Xinēchwālmaka yōn tilmah, nikān nikipilo:ti!	¡Pásame esa ropa, aquí lo voy a colgar!

